

Празник Різдва Пресвятої Богородиці.

“ВЕЛИЧАЄМО ТЕБЕ, ПРЕСВЯТА ДИВО, ШАНУЄМО ТВОЇХ БАТЬКІВ, І ВСЕХВАЛЬНЕ
СЛАВИМО НАРОДЖЕННЯ ТВОЄ!”

Один з великих празників, що стоїть на початку нашого церковного року- це празник Різдва Пресвятої Богородиці. Як видно зі слів тропаря празника, то це свято особливо радісне і важливе. Радісне, бо це день народження Божої Матері і Владичиці неба й землі.

Важливе, бо доводить велику правду святої віри у богоматеринство Пречистої Диви Марії, з якої "засіяло Сонце Правди, - Хритос Бог наш". Вже зійшла рання зірка, тож і схід сонця недалекий. На велике значення цього празника вказує і його велична назва в наших богослужбових книгах: "Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодиви Марії".

Празник належить до 12 великих свят нашого церковного року. Він має один день передпразденства і тільки чотири дні попразденства з огляду на празник Воздвиження Чесного Хреста.

З Різдва Пречистої Диви Марії найперше радіють її батьки. На стихирах Стиховні малої вечірні Церква закликає їх: "Радійте, Йоакиме й Анно, радійте, бо від неплідної родиться Причина нашої радості і спасення". У цій радості беруть участь усі святі Старого й Нового Завітів.

У кінці Церква закликає всіх вірних на Стиховні вечірні, щоб віддали належну честь Божій Матері: "Прийдіть усі вірні і прибіжимо до Дитини, бо родиться та, що ще перед зачаттям своїм вибрана на Матір Бога нашого.

~ **МОЛИСЯ ЗА НАС, О ПРЕСВЯТА БОЖА МАТИ!** ~

Nativity of the Blessed Virgin Mary

The first Great feast to fall during the Liturgical Year is the Nativity of the Mother of God. This is the beginning of our salvation, a feast of joy that unites the Old and New Covenants, giving birth to the Mother of Jesus Christ, our Savior.

The Nativity of Mary marks the beginning of our salvation. She is the living Temple and the Heavenly Gate who ushers Christ to the Universe for salvation of our souls. The Nativity of Mary marks the change of the times when the great and comforting promises of God for the salvation of the human race from slavery to the devil are about to be fulfilled. Mankind could not save himself from sin any more than he can lift himself out by his bootstraps. Only God can save us.

“Rejoice, O you who carry Him who carries all!”

“Rejoice, O Star who manifests the Sun!”

“Rejoice, O womb of the divine Incarnation!”

“Rejoice, O celestial Ladder by whom God came down!”

“Rejoice, O you through whom creation is renewed!”

“Rejoice, O Bridge leading earthly ones to heaven!”

“Rejoice, O you who showed forth Christ the Lord, the Lover of Mankind!”

“Rejoice O Bride and Maiden ever pure!”

CHURCH BULLETIN ~ 9/19/2021 ~ ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
13TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 13-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Holy Cross
Ukrainian
Catholic Church

Українська Католицька
Церква Чесного Хреста
Отці Васіліяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Office Phone: 718 932-4060 **Fax:** 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hcukicc@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday 11:00 am – 4:00pm
Sunday - after Liturgy.

Порядок Служб Божих

В неділю: 10:00 ран.

В суботу: 9:00 ран., і 5:00 веч (*англомовна*)

В будні (Пон-П'ят): в год. 8:00 ран.

В свята: 9:00 ран. і 7:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (*English*)

Weekdays (Mon- Fri): 8:00 am

Holy Days: 9:00 am & 7:00 pm

Сповідь: за 30-ть хвилин перед відправою
(або за домовленістю)

Вінчання: Необхідно звернутися до пароха
за 6 місяців до вінчання

Хрещення: За домовленням з парохом

Відвідини хворих: Просимо повідомити нас
про недужих нашої парафії

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш
ніж домовлятися з директором похорону

Confessions: Kindly arrive half an hour in
advance of prayer services

Weddings: Arrangements made with the
pastor 6 months in advance

Baptisms: By appointment with the pastor
Visiting the Sick: Please notify the office
about loved ones in hospital/nursing home

Funerals: Please contact the pastor before
making arrangements with the funeral home.

September, 2021 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies Request

Sun. Sept. 19th 13TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 13-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
Miracle of the Arch. MICHAEL ~ Чудо Арх. МИХАІЛА (1 Кр. 16; 13- 24 /Mt. 21; 33- 42)
10:00 AM God Bless our Parishioners
0143 Blessing/health for Maria Paska (Happy B-Day)..... Paska Family

Mon. Sept. 20th MRT. SOZON ~ Муч. СОЗОТА (2 Кр. 12; 10 - 19 /Мк. 4; 10- 23)
0151 8:00 AM †† Maria, Mykola & Michael Swituszak B. & E. Swituszak

Tue. Sept. 21st NATIVITY OF B V MARY ~ РІЗДВО ПРЕЧИСТОЇ БОГОРОДИЦІ
(Фл. 2; 5 - 11: /Lk. 10; 38- 42, 11; 27-28)
0840 9:00 AM † Andrej Olenskyj I. Olenska & Family

Wed. Sept. 22nd ST. JOACHIM & ANNA ~ СВВ. ЙОАКИМ і АННА (2 Кр. 13; 3- 13 /Мк. 4; 35-41)
0998 8:00 AM † Michael Ostafijczuk Ostafijczuk & Popovech Family

Thu. Sept. 23rd MRT. MENODORA ~ Муч. МИНОДОРИ (Гл. 1; 1- 10, 20-25 /Мк. 5; 1-20)
0934 8:00 AM †† John, Michael, Maria, Ivan, Marja & Ivanka M. J. Drobenko
0157 Safe trip for Tetyana Khymych T. Kchymych

Fri. Sept. 24th VEN. TEODORA ~ Преп. ТЕОДОРИ (Гл. 2; 6- 10 /Мк. 5; 22-24, 35-6: 1)
0148 8:00 AM †† Paul, Anna & Paul Lytwyn Family

Sat. Sept. 25th MRT. AUTONOMUS ~ Свмуч. АВТОНОМА (1 Кр. 2; 6- 9 /Mt. 10; 37 -11: 1)
0808 9:00 AM † John Drobenko Fitzgerald Family
0160 † Ivan N. Makuch ~ *pan*. O. & M. Kebalo
0035 5:00 PM † Kateryna Jazyk A. Roach & Family

Sun. Sept. 26th 14TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 14-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
P-MRT. CORNELIUS ~ Муч. КОРНИЛІЯ (Гл. 6; 11- 18 /Jn. 3; 13- 17)
10:00 AM God Bless our Parishioners
0158 Blessing/health Olga Mychajluk A. Wojtowicz

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: † *John Drobenko* – req. by: Fitzgerald Family

Altar of the B.V.M.: † *Andrej Olenskyj* – req.by: I. Olenska & Family

Altar of the Pantocrator: † *Ivan N. Makuch* – reg. by: O. & M. Kebalo

Tetrapod 1: *Blessing/health for Maria Paska (Happy B-day)* - req.by: Family

Tetrapod 2: † *Zina V. O'Kane* – reg. by: Parishioner

ATTENTION! Masks are mandatory when you are in church. Also keep the distance.

УВАГА! Згідно діючих карантинних вимог просимо вживати маски в церкві та дотримуватися дистанції. Безпека вашого здоров'я та здоров'я ближнього залежить від вас самих.

Оголошення ~ 19 вересня, 2021 року

1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год.

2)) Молитви - Спільнота “Матері в молитві” сердечно запрошує усіх на молитву за дітей в останню суботу місяця, о 6-ій год. вечора.

3) Свята у вересні – 21-го - Різдво Пресвятої Богородиці, 27-го – Воздвиження Чесного Хреста (наше Храмове Свято).

4) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org

Просимо молитися за здоров'я наших парафіян:

Please pray for the health of our parishioners:

Fr. Lawrence, Fr. Bernard, Phyllis Pastuzyn, Oksana Bajko, Olga Mychajluk, Teresa Kuncik, Anna Sierant, Ahafia Puszka, Hanna Marhita, Mahdalyna Khimitch, Maria Ostafijczuk Daria Hanowsky, Nettie Galaga. (If you wish to be on the list of prayer, please call the office)

КАТИХИЗАЦІЯ ДІТЕЙ

В жовтні починаємо навчання дітей до Першої Сповіді. Діти повинні мати вісім років. Навчання будуть проводитись по суботах о 3-тій годині дня. При реєстрації дитини необхідно мати свідоцтво про хрещення. Перша Сповідь і урочисте Святе Причастя відбудеться в першу неділю травня 2022 року о 10-тій годині ранку.

Announcements ~ September 19, 2021

1) Recitation of the Rosary - Sundays: 9:30am.

2) The Prayer group, “Mothers in Prayer” is inviting, all who can, to join them in prayer at our church, every last Saturday of the month at 6:00pm.

3) Holy Days in September – 21st – Nativity of the Holy Mother of God, 27th – Exaltation of the Holy Cross (our Feast Day).

4) When unable to attend services, you may read our CHURCH BULLETIN on our church's website, which is: www.holycrossukrainian.org

Sisters of the Order of St. Basil the Great, invite everyone for 90th Annual Pilgrimage to the Mother of God – Sunday, October 3, 2021. 710- Fox Chase Road Jenkintown, PA 19046. Tel. 215- 379-3998, www.stbasil.com

CATECHIZATION OF CHILDREN

In October we begin preparing children for first confession. Children should be at least eight years old. Lessons will be on Saturdays at 3 o'clock in the afternoon. At registration of the child a Certificate of Baptism is required. The first confession and Solemn Holy Communion will take place on the first Sunday of Ma, 2022 at the Divine Liturgy - 10 o'clock in the morning.

† **Zina V. O'Kane** who passed away September 10, 2021, at age 47 was buried Tuesday, September 14, 2021 at Holy Spirit Cemetery, in Campbell, NY. **May her memory be eternal!**

† **Ivan N. Makuch** who passed away September 11, 2021, at age 74 was buried Thursday, September 16, 2021 at Holy Spirit Cemetery, in Campbell, NY. **May his memory be eternal!**